

**Air-Conditioners  
INDOOR UNIT****PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMAL-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA2-A****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**INSTRUKSJONSHEFTE**

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

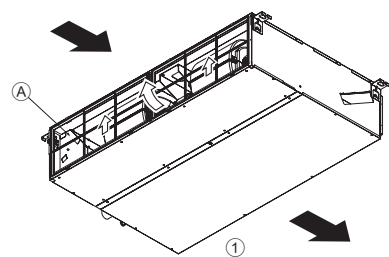
sl

ro

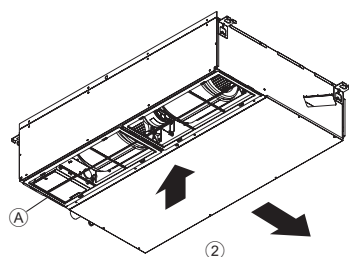
hr

[Fig. A]

<PEFY-W-VMA(L)-A, PEFY-W-VMA2-A>



- ①: Air inlet on the rear  
 Lufteinlass auf der Rückseite  
 Admission d'air par l'arrière  
 Entrada de aire en la parte posterior  
 Ingresso aria sul retro  
 Luchtinlaat aan de achterkant  
 Entrada de ar na parte posterior  
 Είσοδος αέρα από πίσω  
 Воздухозаборник сзади  
 Arkadaki hava girişi  
 Prívod vzduchu v zadní části  
 Prívod vzduchu na zadnej strane  
 Légbeömlő nyílás a hátoldalon  
 Wlot powietrza z tyłu  
 Vstop zraka na zadnji strani  
 Luftintag på baksidan  
 Ulaz za zrak straga  
 Вход за въздух от задната страна  
 Admisia aerului prin partea din spate  
 Luftinnløp på baksiden  
 Luftindtag på bagsiden



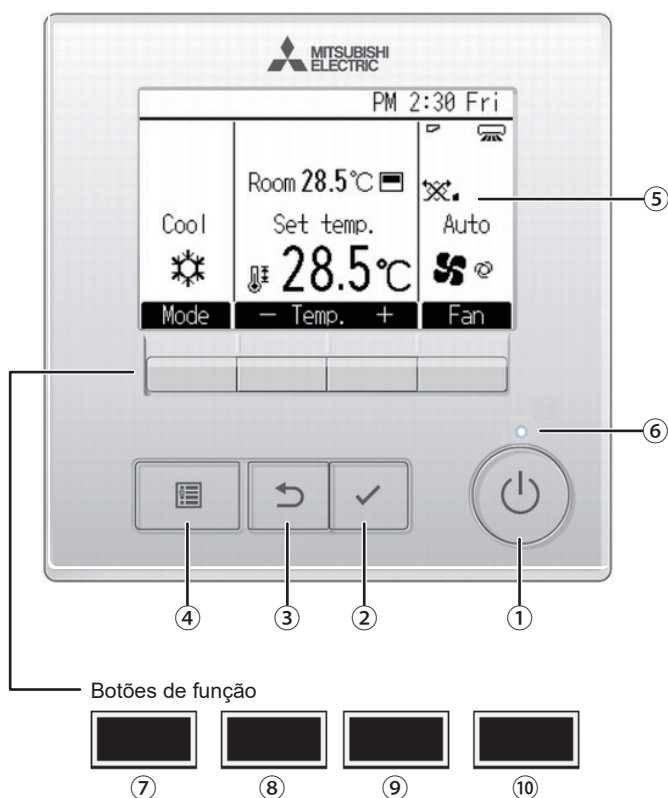
- ②: Air inlet at the bottom  
 Lufteinlass auf der Unterseite  
 Admission d'air par le bas  
 Entrada de aire en la parte inferior  
 Ingresso aria nella parte inferiore  
 Luchtinlaat aan de onderkant  
 Entrada de ar na parte inferior  
 Είσοδος αέρα από κάτω  
 Воздухозаборник внизу  
 Alttaki hava girişi  
 Prívod vzduchu ve spodní části  
 Prívod vzduchu na spodnej strane  
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon  
 Wlot powietrza z dołu  
 Vstop zraka na spodnji strani  
 Luftintag på undersidan  
 Ulaz za zrak na dnu  
 Вход за въздух от долната страна  
 Admisia aerului prin partea inferioară  
 Luftinnløp på undersiden  
 Luftindtag i bunden

- Ⓐ: Filter  
 Filter  
 Filtre  
 Filtro  
 Filtro  
 Filter  
 Filtro  
 Φίλτρο  
 Фильтр  
 Filtre  
 Filtr  
 Filter  
 Szűrő  
 Filtr  
 Filter  
 Filter  
 Filtar  
 Филтър  
 Filtru  
 Filter  
 Filter



- Air flow  
 Luftfluss  
 Flux d'air  
 Fluxo de aire  
 Flusso d'aria  
 Richting van de luchtstroom  
 Fluxo de ar  
 Ροή αέρα  
 Воздушный поток  
 Hava akışı  
 Prútok vzduchu  
 Prúdenie vzduchu  
 Légáramlás  
 Przepływ powietrza  
 Pretok zraka  
 Luftflöde  
 Protok zraka  
 Въздушен поток  
 Fluxul de aer  
 Luftstrøm  
 Luftstrøm

## Secção de funcionamento



### 1 Botão [ON/OFF]

Prima ON/OFF para ligar/desligar a unidade interna.

### 2 Botão [OK]

Prima para guardar a definição.

### 3 Botão [VOLTAR]

Prima para voltar ao ecrã anterior.

### 4 Botão [MENU]

Prima para invocar o Menu principal.

### 5 LCD retroiluminado

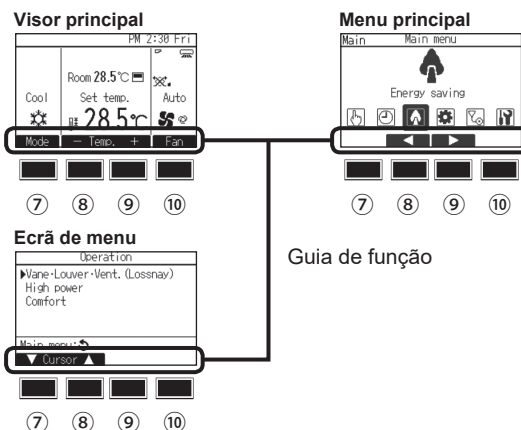
As definições de funcionamento irão aparecer.  
Quando a retroiluminação estiver desligada, será ligada ao premir qualquer botão e permanecerá acesa durante um determinado período de tempo consoante o ecrã.

Quando a retroiluminação estiver desligada, será ligada ao premir qualquer botão que não desempenhará a respectiva função. (excepto para o botão [ON/OFF])

### 6 Lâmpada ON/OFF

Esta lâmpada fica acesa a verde enquanto a unidade estiver a funcionar. Fica intermitente enquanto o controlador remoto está a ser iniciado ou quando ocorrer um erro.

As funções dos botões de função mudam consoante o ecrã. Consulte o guia de função do botão que aparece na parte inferior do LCD para saber quais as funções que desempenham num determinado ecrã. Quando o sistema estiver controlado centralmente, o guia de função do botão que corresponde ao botão bloqueado não irá aparecer.



### 7 Botão de função [F1]

Visor principal: Prima para alterar o modo de funcionamento.  
Ecrã de menu: A função do botão varia conforme o ecrã.

### 8 Botão de função [F2]

Visor principal: Prima para reduzir a temperatura.  
Menu principal: Prima para mover o cursor para a esquerda.  
Ecrã de menu: A função do botão varia conforme o ecrã.

### 9 Botão de função [F3]

Visor principal: Prima para aumentar a temperatura.  
Menu principal: Prima para mover o cursor para a direita.  
Ecrã de menu: A função do botão varia conforme o ecrã.

### 10 Botão de função [F4]

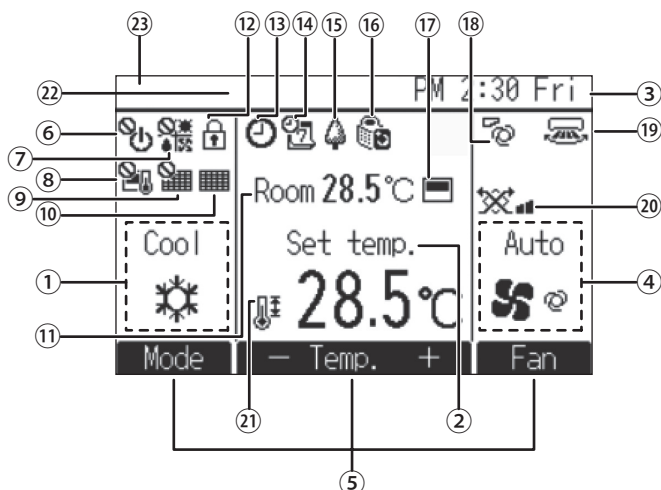
Visor principal: Prima para alterar a velocidade da ventoinha.  
Ecrã de menu: A função do botão varia conforme o ecrã.

## Secção do visor

O visor principal pode ser apresentado de dois modos diferentes: "Completo" e "Básico". A predefinição é "Completo". Para mudar para o modo "Básico", mude a definição no Visor principal.

### Modo Completo

\* Todos os ícones são visualizados para obter uma explicação.



#### ① Modo de funcionamento

O modo de funcionamento da unidade interna é aqui apresentada.

#### ② Temperatura definida

A temperatura definida é aqui apresentada.

#### ③ Relógio

A hora actual é aqui apresentada.

#### ④ Velocidade da ventoinha

A definição de velocidade da ventoinha é aqui apresentada.

#### ⑤ Guia de função do botão

As funções dos botões correspondentes são aqui apresentadas.



Surge quando a operação ON/OFF é controlada centralmente.



Surge quando o modo de funcionamento é controlado centralmente.



Surge quando o a temperatura definida estiver controlada centralmente.



Surge quando a função de eliminação do reposição do filtro estiver controlada centralmente.



Indica quando o filtro necessitar de manutenção.

#### ⑪ Temperatura ambiente

A temperatura ambiente actual é aqui apresentada.



Surge quando os botões estão bloqueados.



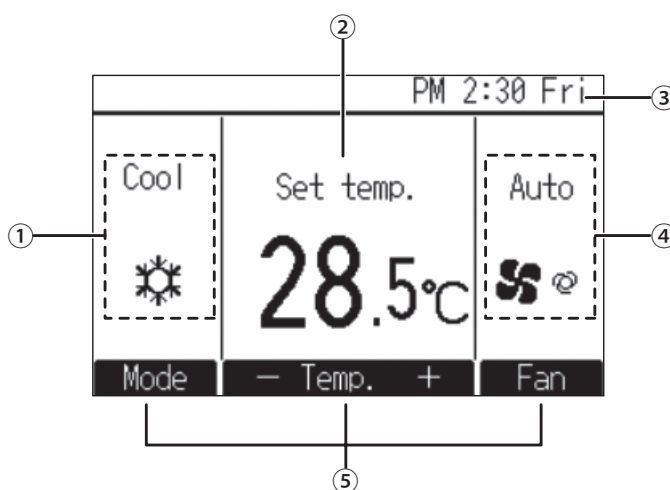
Surge quando a função "On/Off Temp.", "Função noite" ou "Auto-off temporizador" estiver activada.

aparece quando o temporizador for desactivado pelo sistema de controlo centralizado.



Surge quando Progr. semanal estiver activado.

### Modo Básico



Surge enquanto as unidades estão a funcionar no modo de poupança energética. (Não aparecerá em alguns modelos de unidades interiores)



Surge enquanto as unidades externas estão a funcionar no modo silêncio.



Surge quando o termistor integrado no controlador remoto for activado para monitorizar a temperatura ambiente ( ⑪ ).

surge quando o termistor na unidade interna for activado para monitorizar a temperatura ambiente.



Indica a definição da vane.



Indica a definição do louver.



Indica a definição de ventilação.



Surge quando o limite de temperatura definida estiver restringido.

#### ②② Controlado centralmente

Aparece durante um determinado período de tempo quando é utilizado um item controlado centralmente.

#### ②③ Visualização de erro preliminar

Aparece um código de erro durante o erro preliminar.

A maioria das definições (excepto ON/OFF, modo, velocidade da ventoinha, temperatura) pode ser efectuada a partir do Menu principal.

# Índice das matérias

1. Precauções de segurança.....	5	4. Maneira inteligente de utilização.....	9
1.1. Instalação.....	5	5. Cuidados com a máquina.....	9
1.2. Durante o funcionamento.....	6	6. Detecção de avarias.....	10
1.3. Arrumação do aparelho.....	6	7. Instalação, trabalhos de transferência e verificação.....	11
2. Nomes e funções das diferentes peças.....	6	8. Especificações.....	12
3. Como funciona.....	7		
3.1. Ligar/Desligar.....	7		
3.2. Modo de funcionamento.....	7		
3.3. Temperatura definida.....	8		
3.4. Velocidade da ventoinha.....	8		

## 1. Precauções de segurança

- ▶ Antes de utilizar este aparelho, leia as “Precauções de segurança”.
- ▶ As “Precauções de segurança” enumeram os pontos importantes da segurança. Tome-as em consideração.

### Símbolos utilizados no texto

#### ⚠ Aviso:

Descreve as precauções a observar para evitar o risco de ferimentos ou a morte do utilizador.

#### ⚠ Cuidado:

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

### Símbolos utilizados nas ilustrações

⊘ : Indica uma acção a evitar.

⚡ : Indica a existência de instruções importantes a seguir.

⬇ : Indica uma peça a ligar à terra.

⚠ : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas. (Este símbolo aparece no rótulo da unidade principal.) <Cor: amarelo>

⚡ : Atenção! Choques eléctricos. (Este símbolo aparece no rótulo da unidade principal.) <Cor: amarelo>

#### ⚠ Aviso:

Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

### 1.1. Instalação

- ▶ Depois de ler este manual, guarde-o juntamente com o Manual de Instalação em lugar seguro para o consultar facilmente quando surgir qualquer questão. Se o aparelho for utilizado por outra pessoa, não se esqueça de lhe indicar onde se encontra o manual.

#### ⚠ Aviso:

- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar. Se o aparelho não for instalado correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.
- Só utilize acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale. Se os acessórios não forem instalados correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.
- O Manual de Instalação descreve o método de instalação sugerido. Qualquer alteração estrutural necessária à instalação deve ser conforme aos requisitos do código de construção local.
- Nunca repare o aparelho nem o transfira para outro local sem ajuda de alguém. Se a reparação não for executada correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio. Se tiver de reparar ou deslocar o aparelho, consulte o seu distribuidor.
- Mantenha as peças eléctricas longe de água (água de lavagem), etc.
- Isso pode resultar em choques eléctricos, incêndio ou fumaça.
  - Nota 1: Ao lavar o permutador de calor e o recipiente de drenagem, faça com que a caixa de controlo, o motor e o LEV permaneçam secos, mediante a utilização de uma cobertura à prova d'água.
  - Nota 2: Nunca drene a água de lavagem do Recipiente de Drenagem e do Permutador de Calor usando a Bomba de Drenagem. Drene-as separadamente.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem sem experiência ou conhecimento de causa, excepto no caso de terem recebido instrução ou orientação sobre a utilização do aparelho por parte de um responsável.
- Este aparelho destina-se a ser utilizado por profissionais ou utilizadores com formação em lojas, pequenas indústrias e explorações agrícolas ou para uso comercial por leigos.
- Não utilize aditivo detector de fuga.

- Não utilize outro tipo de refrigerante que não o indicado nos manuais fornecidos com a unidade e na placa de características.
  - Se o fizer, a unidade ou os tubos podem rebentar, ou pode ocorrer uma explosão ou um incêndio durante a utilização, durante a reparação ou quando deitar fora a unidade.
  - Pode também estar a violar leis aplicáveis.
  - A MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION não pode ser responsabilizada por avarias ou acidentes decorrentes do uso de um tipo errado de refrigerante.

### 1) Unidade exterior

#### ⚠ Aviso:

- A unidade exterior deve ser montada em superfície estável e nivelada e num local onde não haja acumulação de neve, folhas ou lixo.
- Não se sente no aparelho nem coloque objectos em cima dele. Tanto você como os objectos poderiam cair e provocar ferimentos.

#### ⚠ Cuidado:

- A unidade exterior deve ser montada num local onde o ar e o ruído emitidos pelo aparelho não perturbem a vizinhança.

### 2) Unidade interior

#### ⚠ Aviso:

- A unidade interior deve ser montada com segurança. Caso contrário, pode cair e provocar ferimentos.

### 3) Controlo remoto

#### ⚠ Aviso:

- O controlador remoto deve ser instalado fora do alcance das crianças.

### 4) Mangueira de drenagem

#### ⚠ Cuidado:

- Assegure-se de que o tubo de drenagem está instalado de modo que a drenagem possa evacuar suavemente. Sendo instalado incorrectamente, pode provocar fugas de água e danificar o mobiliário.

### 5) Cabo de alimentação, fusível ou disjuntor

#### ⚠ Aviso:

- Certifique-se de que a alimentação da unidade é feita com uma linha separada dedicada. Outros aparelhos ligados à mesma linha pode provocar sobrecarga.
- É necessário um interruptor eléctrico principal.
- As potências nominais da voltagem, do fusível e do disjuntor do aparelho devem ser respeitadas. Nunca utilize um fio ou um fusível com uma potência nominal superior à especificada.

### 6) Ligação à terra

#### ⚠ Cuidado:

- O aparelho deve ser adequadamente ligado à terra. Nunca ligue o fio de terra a um tubo de gás ou de água, a um condutor do pára-raios ou a um fio de terra de telefone. Se o aparelho não estiver correctamente ligado à terra, pode haver choques eléctricos.
- Verifique frequentemente se o fio de terra da unidade exterior está adequadamente ligado ao terminal de terra e ao eléctrodo de ligação à terra do aparelho.

## 1.2. Durante o funcionamento

### ⚠ Aviso:

- Não derrame água sobre o aparelho e não lhe toque com as mãos. Pode apanhar um choque eléctrico.
- Não vaporize gás combustível perto do aparelho para não provocar incêndio.
- Não ponha um aquecedor a gás nem qualquer outro aparelho com chama viva à saída da descarga de ar do aparelho para não dar origem a combustão defeituosa.
- Não retire o painel frontal nem a protecção da ventoinha da unidade exterior enquanto ela funcionar. Pode ferir-se tocando em peças rotativas, quentes ou de alta voltagem.
- Nunca meta os dedos, paus, etc. nas entradas ou saídas para não correr o risco de se ferir, uma vez que a ventoinha gira a alta velocidade no interior do aparelho. Tenha um cuidado especial na presença de crianças.
- Se detectar cheiros estranhos, deixe de utilizar o aparelho, desligue o interruptor da alimentação e consulte o seu distribuidor. Não o fazendo, pode causar uma avaria, apanhar um choque eléctrico ou provocar incêndio.
- Se houver um ruído ou sentir vibração excepcionalmente anormal, pare a unidade, desligue a corrente e contacte o concessionário.
- Não arrefeça demasiado a peça. A temperatura interior mais conveniente é a que fica 5 °C aquém da temperatura exterior.
- Não permita que pessoas deficientes ou crianças se sentem ou permaneçam na direcção do fluxo de ar do ar condicionado. Isso pode causar problemas de saúde.

### ⚠ Cuidado:

- Não utilize objectos pontiagudos para accionar os botões, a fim de não danificar o controlador remoto.
- Não vergue nem estique demasiado o cabo do controlador remoto, pois pode danificá-lo e causar mau funcionamento.
- Nunca retire a caixa superior do controlo remoto. É perigoso e pode tocar com os dedos no circuito impresso interno, provocando assim incêndios ou avarias.
- Nunca limpe o controlo remoto com benzina, dissolventes, trapos embebidos em produtos químicos, etc. Isso pode provocar a descoloração e avarias. Para limpar manchas muito fortes, humedecia um pano em água misturada com detergente neutro, passe-o em toda a superfície, retire as manchas e limpe novamente com um pano seco.
- Nunca bloqueie nem tape as admissões ou saídas internas e externas do aparelho. A presença de peças de mobiliário com grandes dimensões por baixo da unidade interior ou peças voluminosas, tais como caixas grandes, colocadas perto da unidade exterior reduzem a eficácia do aparelho.
- Não dirija o fluxo do ar para plantas ou animais engaiolados.
- Ventile frequentemente a peça. Se o aparelho funcionar continuamente numa peça fechada durante muito tempo, o ar ficará viciado.

## Em caso de avaria

### ⚠ Aviso:

- Nunca faça alterações no ar condicionado. Consulte o seu concessionário para qualquer reparação ou serviço. Uma reparação inadequada pode originar fugas de água, choques eléctricos, incêndios, etc.
- Se o controlo remoto indicar um erro, se o ar condicionado não funcionar ou se houver qualquer anomalia, pare a unidade e contacte o concessionário. Se continuar a funcionar nestas condições, poderá haver o risco de incêndios ou de avarias.
- Se o disjuntor disparar frequentemente, contacte o seu concessionário. A eventual anomalia pode provocar incêndios ou avarias.
- Se escapar gás refrigerante do sistema ou houver fugas, pare a unidade de ar condicionado, ventile profundamente a peça e contacte o seu concessionário. Deixando funcionar a unidade nestas condições pode originar acidentes por falta de oxigénio.

## Se o ar condicionado estiver para não ser utilizado durante um longo período

- Se o ar condicionado estiver para não ser utilizado durante um longo período, devido à mudança de estação do ano, etc. ponha-o a funcionar durante 4 – 5 horas em modo de ventilação até o interior ficar completamente seco. Se não o fizer, pode formar-se mofo pouco higiénico e perigoso para a saúde em toda a peça.
- Se a unidade não for para utilizar durante um longo período, tire a ficha da tomada de corrente. Se a corrente ficar ligada, gastará alguns Watts ou dezenas de Watts e o pó acumulado poderá originar incêndios.
- Deixe a corrente ligada mais de 12 horas antes de pôr a unidade a funcionar. Não desligue a corrente durante as estações de utilização intensa, porque isso pode provocar a avaria da unidade.

## 1.3. Arrumação do aparelho

### ⚠ Aviso:

- Se necessitar de arrumar o aparelho, consulte o seu distribuidor. Se os tubos forem removidos incorrectamente, o (gás de fluorocarbono) refrigerante pode escapar-se e entrar em contacto com a pele, causando-lhe ferimentos. A libertação do refrigerante para a atmosfera também é nociva para o ambiente.

## 2. Nomes e funções das diferentes peças

### Desmontagem e montagem do filtro

[Fig. A] (P.2)

### ⚠ Cuidado:

- Ao remover o filtro tenha cuidado em proteger os olhos da poeira. Por outro lado, se tiver de subir uma escada ou pôr-se em cima de uma cadeira para o retirar, tenha cuidado em não cair.
- Desligue a alimentação quando substituir o filtro.



### 3. Como funciona

#### 3.1. Ligar/Desligar

##### ON



Prima o botão [ON/OFF].  
A lâmpada ON/OFF fica acesa a verde e a operação será iniciada.

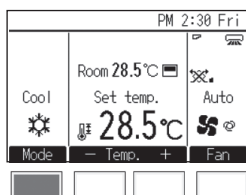
\* A unidade irá funcionar com o modo de operação, a temperatura definida e a velocidade de ventoinha definidos anteriormente.

##### OFF

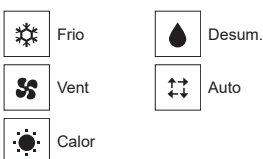


Prima novamente o botão [ON/OFF].  
A lâmpada ON/OFF irá apagar e o funcionamento será interrompido.

#### 3.2. Modo de funcionamento



Prima o botão [F1] para percorrer os modos de funcionamento pela ordem "Frio, Desum., Vent, Auto e Calor".  
Selecione o modo de funcionamento pretendido.



\* Os modos de operação que não estiverem disponíveis para a unidade interna ligada não aparecem no visor.

\* Dependendo do modelo de unidade interna, é possível definir uma ou duas temperaturas (ponto de definição individual ou duplo) para o modo Auto.

##### O que significa um ícone no modo intermitente

O ícone do modo fica intermitente quando outras unidades internas no mesmo sistema refrigerante (ligadas à mesma unidade externa) já estiverem a funcionar num modo diferente. Neste caso, o resto da unidade no mesmo grupo apenas pode funcionar no mesmo modo.

##### Modo de desum.

- A ventoinha interna muda para funcionamento a baixa velocidade, desactivando a mudança de velocidade.
- A operação de descongelação não pode ser efectuada a uma temperatura ambiente inferior a 18 °C.
- A descongelação é uma operação de desumidificação controlada por um micro-computador que controla o arrefecimento excessivo do ar de acordo com a temperatura ambiente da sua escolha. (Não se utiliza para o aquecimento.)
  - Até atingir a temperatura da sua escolha, o compressor e a ventoinha interior funcionam em movimento em cadeia de acordo com a mudança de temperatura da peça e repetem automaticamente a função ON/OFF.
  - Quando atingir a temperatura da peça da sua escolha, tanto o compressor como a ventoinha interior param.  
Se a paragem durar dez minutos, o compressor e a ventoinha interior são accionados durante 3 minutos para manter a humidade baixa.

##### Modo de calor

###### Visor "DEFROST"

Só aparece no visor durante o funcionamento de descongelamento.

###### Visor "STAND BY"

Aparece desde o início do funcionamento de aquecimento até ao momento em que o ar sopra quente.

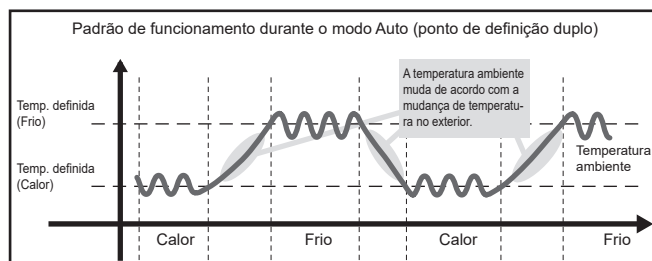
###### ⚠ Cuidado:

- Não se exponha directamente ao fluxo de ar frio durante um longo período. A exposição excessiva ao ar frio é má para a sua saúde e deverá ser evitada.**
- Quando o ar condicionado é utilizado conjuntamente com queimadores, ventile completamente a área. Uma ventilação insuficiente pode causar acidentes devido à falta de oxigénio.**
- Nunca coloque um queimador num lugar exposto directamente ao fluxo de ar condicionado. Isso poderá causar uma combustão imperfeita do queimador.**
- O microcomputador funciona nos seguintes casos:**
  - Não sai ar quando o aquecimento funciona.
    - Para evitar que haja fugas de ar frio, a ventoinha interior muda gradualmente na sequência fluxo de ar irregular/fluxo de ar fraco/ fluxo de ar regulado, de acordo com o aumento de temperatura do ar soprado. Aguarde um momento até o fluxo de ar atingir o normal.
  - A ventoinha não gira na velocidade regulada.
    - Nalguns modelos, o sistema muda para o fluxo de ar irregular quando a temperatura da peça atinge a temperatura regulada. Noutros casos, o sistema pára para evitar a fuga de ar frio durante o funcionamento de descongelamento.
  - Há fluxos de ar mesmo quando a unidade não funciona.
    - Aproximadamente 1 minuto após paragem da unidade, a ventoinha de interior continua, às vezes, a girar para eliminar o calor extra gerado pelo aquecimento eléctrico, etc. A velocidade da ventoinha se reduz ou se aumenta.

##### Modo Auto (ponto de definição duplo)

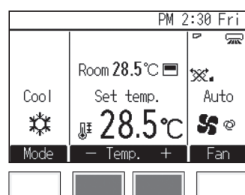
Quando o modo de operação é definido para o modo Auto (ponto de definição duplo), é possível definir duas temperaturas (uma para arrefecimento e uma para aquecimento). Dependendo da temperatura ambiente, a unidade interna funciona automaticamente no modo de arrefecimento ou no modo de aquecimento e mantém a temperatura ambiente dentro dos limites predefinidos.

As temperaturas definidas que são especificadas para o modo Frio/Desum e para o modo Calor serão utilizadas para controlar automaticamente a temperatura ambiente de modo a mantê-la dentro das temperaturas definidas. Este modo é particularmente eficaz durante as estações intermédias, quando existe uma grande diferença entre a temperatura mais alta e a temperatura mais baixa, e os modos de arrefecimento e aquecimento são utilizados no mesmo dia.



### 3.3. Temperatura definida

<“Frio”, “Desum.”, “Calor” e “Auto” (ponto de definição individual)>



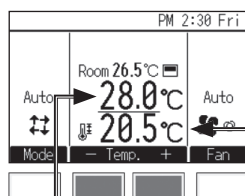
Prima o botão [F2] para diminuir a temperatura definida e o botão [F3] para aumentá-la.

\* Consulte a tabela seguinte para saber qual o intervalo de temperatura que é possível definir para cada diferente modo de funcionamento.

\* Não é possível configurar temperatura definida para o modo Ventoinha.

\* Dependendo da definição de Unidade de temperatura, as temperaturas diminuem ou aumentam em incrementos de 0,5°C, 1°C, 1°F ou 2°F.

<Modo “Auto” (ponto de definição duplo)>



A temperatura definida actual irá aparecer. Prima o botão [F2] ou [F3] para exibir o ecrã de Definições.

Temperatura definida para o arrefecimento

Temperatura definida para o aquecimento

### Limite de temperatura definida

Modo de funcionamento	Limite de temperatura definida
Frio/Desum.	19°C–30°C/67°F–87°F *1
Calor	17°C–28°C/63°F–83°F *1
Auto (ponto de definição individual)	19°C–28°C/67°F–83°F *1*2
Auto (pontos de definição duplos)	Frio: igual aos limites de temperatura definida para o modo Frio Calor: igual aos limites de temperatura definida para o modo Calor *2*3*4
Vent	Não configurável

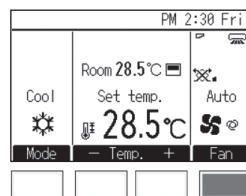
\*1 Os limites de temperatura configuráveis variam consoante o modelo de unidade interna.

\*2 A temperatura definida para o modo Auto (ponto de definição individual ou duplo) aparece consoante o modelo de unidade interna.

\*3 São utilizados os mesmos valores para a temperatura definida do modo Frio/Desum. e para a temperatura definida de arrefecimento do modo Auto (pontos de definição duplos). De igual modo, são utilizados os mesmos valores para a temperatura definida do modo Calor e para a temperatura definida de aquecimento do modo Auto (pontos de definição duplos).

\*4 É possível definir as temperaturas definidas de arrefecimento e aquecimento nas seguintes condições.  
- A temperatura definida de arrefecimento é superior à temperatura definida de aquecimento.  
- A diferença entre as temperaturas definidas de arrefecimento e aquecimento é igual ou superior à diferença de temperatura mínima que varia consoante o modelo de unidade interna.

### 3.4. Velocidade da ventoinha



Prima o botão [F4] para percorrer as velocidades da ventoinha pela seguinte ordem.



• O número de velocidades de ventoinha disponíveis varia consoante o modelo de unidade interna.



\*1 Esta definição só pode ser ajustada com o controlo remoto MA.

• A velocidade de ventoinha real será diferente da velocidade de ventoinha visualizada no LCD quando existe uma das seguintes condições.

1. Quando aparece “STAND BY” ou “DEFROST” no visor
2. Quando a temperatura ambiente é superior à temperatura definida durante o modo de aquecimento
3. Imediatamente após a operação de aquecimento (durante o tempo de espera para mudança do modo de operação)
4. Durante o modo Desum.



## 4. Maneira inteligente de utilização

Mesmo passos insignificantes para cuidar do seu sistema de ar condicionado podem ajudá-lo a o utilizar de maneira mais eficaz, em termos de efeitos de ar condicionado, de cargas de electricidade, etc.

### Regule a temperatura exacta na peça

- Em funcionamento de arrefecimento, uma diferença de temperatura de cerca de 5 °C entre o interior e o exterior é excelente.
- Se a temperatura da peça aumentar de 1 °C durante o funcionamento de arrefecimento de ar, poderá realizar uma economia de 10 % em energia eléctrica.
- Um arrefecimento excessivo é mau para a saúde e pode ser também uma fonte de desperdício de energia eléctrica.

### Limpe completamente o filtro

- Se a tela do filtro de ar estiver obstruída, o efeito do fluxo do ar e do ar condicionado pode diminuir consideravelmente. Mas ainda, se deixar funcionar a unidade nestas condições, podem ocorrer avarias. É particularmente importante limpar o filtro no início das épocas do frio e do calor. (Se for acumulada muita poeira e sujidade, limpe o filtro completamente.)

## 5. Cuidados com a máquina

Mande sempre fazer a manutenção do filtro a um técnico de assistência.

Antes de proceder à manutenção da máquina desligue a corrente.

### ⚠ Cuidado:

- Antes de iniciar a limpeza, pare a máquina e desligue a corrente. Lembre-se de que a ventoinha gira no interior a elevada velocidade e constitui um grave risco de ferimentos.
- As unidades interiores estão equipadas com filtros para eliminar a poeira do ar aspirado. Limpe os filtros procedendo da forma apresentada em seguida. (O filtro standard deve ser limpo, normalmente, uma vez por semana e o filtro de longa duração deve ser limpo no início de cada época.)
- A duração do filtro depende do local onde a unidade for instalada e da forma como esta for utilizada.

### Como limpar

- Sacuda ligeiramente a poeira ou limpe-a com um aspirador. Em caso de grave obstrução, lave o filtro em água tépida misturada com um detergente neutro e, depois, enxague-o completamente com água. Após lavagem, seque-o e fixe-o no seu lugar.

### ⚠ Cuidado:

- Não seque o filtro expondo-o à luz solar, aquecendo-o com chamas etc. Isso pode deformá-lo.
- Lavá-lo em água muito quente (mais de 50 °C) também pode deformar o filtro.
- Nunca deite água nem aerossóis inflamáveis no sistema de ar condicionado. Efectuar assim a limpeza pode causar avarias do ar condicionado, choques eléctricos ou incêndios.

### Evite a intrusão de calor durante o arrefecimento de ar

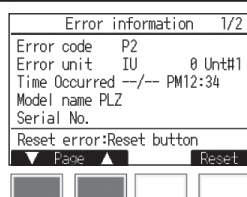
- Para evitar a intrusão de calor durante o funcionamento de arrefecimento, coloque cortinas ou persianas na janela para impedir a entrada da luz do sol. De igual modo, não abra nenhuma janela ou porta, excepto em caso de extrema necessidade.

### Ventile a peça de tempos a tempos

- O ar fica saturado periodicamente numa peça fechada durante muito tempo, pelo que é necessário proceder à sua ventilação de tempos a tempos. Quando são utilizados aparelhos a gás juntamente com o sistema de ar condicionado, convém ter precauções especiais. Se for utilizada uma unidade de ventilação "LOSSNAY" desenvolvida pela nossa empresa, pode executar a ventilação com o mínimo de desperdício. Para pormenores sobre esta unidade, consulte o seu concessionário.

## 6. Detecção de avarias

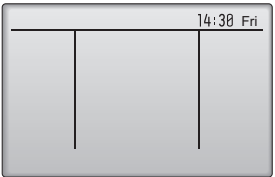
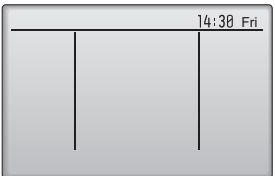
**Se ocorrer um erro, ver-se-á o ecrã seguinte e o LED de operação ficará intermitente. Verifique o estado do erro, interrompa o funcionamento e consulte o seu assistente.**



Irão ser apresentados o código do erro, unidade do erro, endereço do refrigerante, nome do modelo da unidade e número de série. O nome do modelo e o número de série irão aparecer apenas se as informações tiverem sido registadas.

Prima o botão [F1] ou [F2] para ir para a página seguinte.

Antes de pedir assistência a um técnico, verifique os seguintes pontos:

Estado da máquina	Controlo remoto	Causa	Detecção de avarias
A máquina não funciona.	A pauta e o relógio não são visualizados. Não aparece a indicação luminosa quando se carrega no botão [ON/OFF].	Avaria da corrente.	Carregue na tecla [ON/OFF] depois de restaurar a corrente.
		Corrente desligada.	Ligue a corrente de alimentação.
		Fusível da corrente queimado.	Substitua o fusível.
		O disjuntor desligado.	Rearme o disjuntor de descarga para a terra.
Há fluxo de ar mas não arrefece nem aquece suficientemente.	O visor de cristais líquidos mostra que não está em estado de funcionamento.	Regulação da temperatura imprópria.	Depois de ter verificado a temperatura regulada e a temperatura de admissão no visor de cristais líquidos, consulte a secção 3.3 "Temperatura definida", e active a tecla de regulação.
		O filtro está entupido com poeira e sujidade.	Limpe o filtro. (Consulte a secção 5 "Cuidados com a máquina".)
		Há qualquer obstáculo na entrada e na saída de ar das unidades interior e exterior.	Retire os obstáculos.
		As janelas e as portas estão abertas.	Feche-as.
Não sai ar frio nem quente.	O visor de cristais líquidos mostra que a máquina está em funcionamento.	O circuito de prevenção de arranque está para funcionar dentro de três minutos.	Espere um pouco. (Para proteger o compressor incorporou-se na unidade interior o circuito de prevenção de arranque de três minutos. Por conseguinte, há ocasiões em que o compressor não arranca imediatamente. Há casos em que ele não arranca durante três minutos.)
		O funcionamento da unidade interna se reiniciou durante o funcionamento de aquecimento e de descongelamento.	Espere um momento. (O funcionamento de aquecimento arranca após a operação de descongelamento determinada.)
Funciona alguns instantes e pára.	A visualização "CHECK" e o código de diagnóstico piscam no visor de cristais líquidos.	Há qualquer obstáculo na entrada e na saída de ar das unidades interior e exterior.	Volte a ligar depois de remover o obstáculo.
		O filtro está entupido com poeira e sujidade.	Volte a ligar depois de limpar o filtro. (Consulte a secção 5 "Cuidados com a máquina".)
O som da exaustão e da rotação do motor ouve-se ainda após paragem da máquina.	Todas as luzes estão apagadas excepto a pauta e o relógio. 	Quando as outras unidades internas estão em modo de arrefecimento, a máquina pára depois de fazer funcionar o mecanismo de drenagem durante três minutos, quando o funcionamento de arrefecimento do ar parou.	Aguarde três minutos.
O som da exaustão e da rotação do motor pode-se ouvir intermitentemente depois da máquina ter parado de funcionar.	Todas as luzes estão apagadas excepto a pauta e o relógio. 	Quando as outras unidades estão em modo de arrefecimento, a água drenada é aspirada para o interior. Se a água de drenagem for recolhida, o mecanismo de drenagem reinicia a operação de drenagem.	A máquina pára de repente. (Se houver ruído mais de 2-3 vezes numa hora, consulte os serviços de reparações.)
Sai ar quente intermitentemente quando o termostato está desligado ou durante o funcionamento da ventoinha.	O visor de cristais líquidos mostra que não está em estado de funcionamento.	Quando estão ligadas outras unidades interiores em modo de aquecimento, as válvulas de controlo são abertas e fechadas de tempos a tempos para manter a estabilidade do sistema.	A máquina pára. (Se a temperatura da peça aumentar de maneira desconfortável, numa peça pequena, pare o funcionamento.)

- Se o funcionamento for interrompido devido a uma falha de energia, o [circuito de prevenção de reinício após falha de energia] entra em operação e desactiva o funcionamento da unidade mesmo após a reposição da energia. Neste caso, pressione novamente o botão [ON/OFF] para iniciar o funcionamento.
- Se o mau funcionamento persistir depois de ter verificado os pontos acima, desligue e contacte o seu concessionário, fornecendo-lhe informações sobre o nome do produto, a natureza do mau funcionamento, etc. Se o visor das informações de erro cintilar, indique ao concessionário os conteúdos da visualização (código de erro). Nunca tente reparar você mesmo.

#### Os sintomas que seguem não são avarias do sistema de ar condicionado:

- O sopro de ar que sai do sistema de ar condicionado pode às vezes exalar odores. Isto deve-se ao fumo de cigarro contido no ar da peça, ao cheiro de cosméticos, das paredes, do mobiliário, etc. que são absorvidos pelo ar condicionado.
- Pode-se ouvir um ruído cibilante imediatamente após o arranque ou a paragem do sistema de ar condicionado. É o som do fluxo de refrigerante dentro do sistema. Isto é normal.

- O ar condicionado dá às vezes estalidos e estalos no início ou no fim do modo de arrefecimento/aquecimento. Isto é o som de fricção no painel frontal e nas outras partes devido à expansão e à contracção causada pela mudança de temperatura. Isto é normal.
- A velocidade da ventoinha muda mesmo quando a definição não tenha sido alterada. O ar condicionado aumenta automaticamente a velocidade da ventoinha, de forma gradual, a partir de uma velocidade inferior até à velocidade estabelecida, para que não seja ventilado ar frio no início da operação de aquecimento. Também reduz a velocidade da ventoinha para proteger o motor da mesma, quando o retorno da temperatura do ar ou a velocidade da ventoinha se tornarem excessivamente elevados.

## 7. Instalação, trabalhos de transferência e verificação

### Relativamente ao local de instalação

Peça ao seu concessionário informações sobre a instalação e a transferência desta.

#### ⚠ Cuidado:

- **Nunca instale o sistema de ar condicionado onde houver riscos de gás inflamável. Em caso fugas e de acumulação de gás em volta da unidade, há o risco de incêndios.**
- **Nunca instale o sistema de ar condicionado nos seguintes lugares:**
  - onde haja muito óleo de máquina
  - perto do mar ou áreas de praias onde o ar contenha sal
  - onde haja elevada humidade
  - onde haja molas quentes na proximidade
  - onde haja gás sulfúrico
  - onde haja máquinas geradoras de altas frequências (um soldador de alta frequência, etc.)
  - onde são utilizadas frequentemente soluções ácidas
  - onde sejam utilizados frequentemente pulverizadores especiais
- **Instale a unidade interior horizontalmente, de outra maneira pode haver fugas de água**
- **Tome as medidas suficientes contra o ruído quando instalar o sistema de ar condicionado em hospitais ou em instalações relacionadas com comunicações.**

Se o ar condicionado for utilizado nos ambientes acima mencionados, pode haver frequentes avarias de funcionamento. É aconselhável evitar estes tipos de lugares de instalação.

Para mais informações consulte o seu concessionário.

### Relativamente aos trabalhos eléctricos

#### ⚠ Cuidado:

- **O trabalho eléctrico deve ser empreendido por uma pessoa qualificada, como um engenheiro eléctrico, segundo as [normas técnicas relativas às instalações eléctricas], às [regras de cablagem interna], e segundo o Manual de Instalação, mas sempre com a utilização absoluta de circuitos exclusivos. A utilização de outros produtos alimentados a corrente pode causar a quebra dos recipientes e que os fusíveis se queimem.**
- **Nunca ligue o fio de terra a um tubo de gás ou um tubo de água, a um para-raios ou ao fio de terra do telefone. Para mais informações, consulte o seu concessionário.**
- **Nalguns tipos de lugares de instalação, a instalação de um disjuntor de descarga para a terra é obrigatória. Para mais informações, consulte o seu concessionário.**

### Relativamente à transferência da instalação

- Se tiver de deslocar ou de reinstalar o sistema de ar condicionado, em caso de alargamento da sua casa, de restauro ou de mudança de casa, consulte antecipadamente o seu concessionário para discutirem o preço do trabalho de engenharia profissional requerido para a transferência da instalação.

#### ⚠ Cuidado:

- **Quando tiver de deslocar ou de reinstalar o sistema de ar condicionado, consulte o seu concessionário. Uma instalação inadequada pode originar choques eléctricos, incêndios, etc.**

### Preste atenção ao ruído demasiado

- Quando instalar o sistema, escolha um local que possa suportar o peso do sistema de ar condicionado e onde o ruído e as vibrações sejam reduzidos.
- Escolha um local onde o ar frio ou quente e o ruído da admissão do ar exterior do sistema de ar condicionado não incomode os vizinhos.
- Se for colocado algum objecto estranho perto da admissão de ar do exterior do sistema de ar condicionado, pode prejudicar a eficácia e aumentar o ruído da unidade. Evite colocar obstáculos junto da admissão do ar.
- Se o ar condicionado produzir ruídos anormais, consulte o seu concessionário.

### Manutenção e inspecção

- Se o ar condicionado for utilizado em várias estações do ano, pode acumular-se sujidade no interior e reduzir assim a sua eficácia. Dependendo das condições de utilização, podem ser gerados odores e a drenagem pode deteriorar devido à poeira, à sujidade, etc.

## 8. Especificações

### Série PEFY-W-VMA(L)-A

		W20VMA(L)-A	W25VMA(L)-A	W32VMA(L)-A	W40VMA(L)-A	W50VMA(L)-A
Alimentação eléctrica		~220-240 V 50Hz				
Capacidade de arrefecimento*1 / Capacidade de aquecimento*1	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimensões Altura / Largura / Profundidade	mm	250/700/732	250/700/732	250/700/732	250/900/732	250/900/732
Peso líquido	kg	22(21)	22(21)	22(21)	26(25)	30(29)
Ventoinha Taxa de caudal de ar (Baixa-Média-Alta)	m³/min	6,0-7,5-8,5	6,0-7,5-8,5	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	14,5-18,0-21,0
Pressão estática externa	Pa	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>
Nível de som (Baixa-Média-Alta) <sup>5</sup>	dB(A)	21-25-27	21-25-27	23-27-30	23-28-31	26-31-35
Filtro		Filtro padrão				

		W63VMA(L)-A	W71VMA(L)-A	W80VMA(L)-A	W100VMA(L)-A	W125VMA(L)-A
Alimentação eléctrica		~220-240 V 50Hz				
Capacidade de arrefecimento*1 / Capacidade de aquecimento*1	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Dimensões Altura / Largura / Profundidade	mm	250/1100/732	250/1100/732	250/1100/732	250/1400/732	250/1400/732
Peso líquido	kg	30(29)	30(29)	30(29)	37(36)	38(37)
Ventoinha Taxa de caudal de ar (Baixa-Média-Alta)	m³/min	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	23,0-28,0-32,0	28,0-34,0-37,0
Pressão estática externa	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Nível de som (Baixa-Média-Alta) <sup>5</sup>	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	30-35-38	34-38-40
Filtro		Filtro padrão				

### Série PEFY-W-VMA2-A

		W20VMA2-A	W25VMA2-A	W32VMA2-A	W40VMA2-A	W50VMA2-A
Alimentação eléctrica		~220-240 V 50Hz				
Capacidade de arrefecimento*1 / Capacidade de aquecimento*1	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimensões Altura / Largura / Profundidade	mm	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/1400/732
Peso líquido	kg	30	30	30	30	42
Ventoinha Taxa de caudal de ar (Baixa-Média-Alta)	m³/min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	28,0-34,0-37,0
Pressão estática externa	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Nível de som (Baixa-Média-Alta) <sup>5</sup>	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	26-31-35	33-37-40
Filtro		Filtro padrão				

		W63VMA2-A	W71VMA2-A	W80VMA2-A	W100VMA2-A	W125VMA2-A
Alimentação eléctrica		~220-240 V 50Hz				
Capacidade de arrefecimento*1 / Capacidade de aquecimento*1	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Dimensões Altura / Largura / Profundidade	mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Peso líquido	kg	42	42	42	42	42
Ventoinha Taxa de caudal de ar (Baixa-Média-Alta)	m³/min	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0
Pressão estática externa	Pa	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Nível de som (Baixa-Média-Alta) <sup>5</sup>	dB(A)	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40
Filtro		Filtro padrão				

Nota: \* Temperatura de funcionamento da unidade interior.

Modo de refrigeração: 15 °C Th – 24 °C Th

Modo de aquecimento: 15 °C Ts – 27 °C Ts

\*1 A capacidade de arrefecimento / aquecimento indica o valor máximo em funcionamento nas seguintes condições.

<Arrefecimento> Interior: 27 °C Ts/19 °C Th Exterior: 35 °C Ts

<Aquecimento> Interior: 20 °C Ts Exterior: 7 °C Ts/6 °C Th

\*2 A pressão estática externa está regulada de fábrica em 35 Pa.

\*3 A pressão estática externa está regulada de fábrica em 40 Pa.

\*4 A pressão estática externa está regulada de fábrica em 50 Pa.

\*5 O ruído de funcionamento são os dados que foram obtidos numa sala acústica.

**Product Information**

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P <sub>rated,h</sub>	F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub>	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub>
	C Sensible P <sub>rated,c</sub>	D Latent P <sub>rated,c</sub>			
PEFY-W20VMA-A	1.80	0.40	2.50	0.032	48-47-46
PEFY-W25VMA-A	2.00	0.80	3.20	0.032	49-48-47
PEFY-W32VMA-A	2.70	0.90	4.00	0.044	51-49-48
PEFY-W40VMA-A	3.40	1.10	5.00	0.047	52-51-49
PEFY-W50VMA-A	4.90	0.70	6.30	0.093	55-53-51
PEFY-W63VMA-A	5.50	1.60	8.00	0.093	56-55-54
PEFY-W71VMA-A	5.80	2.20	9.00	0.093	57-56-55
PEFY-W80VMA-A	6.30	2.70	10.00	0.093	58-56-56
PEFY-W100VMA-A	8.30	2.90	12.50	0.199	60-59-58
PEFY-W125VMA-A	10.50	3.50	16.00	0.208	62-61-60
PEFY-W20VMAL-A	1.80	0.40	2.50	0.030	48-47-46
PEFY-W25VMAL-A	2.00	0.80	3.20	0.030	49-48-47
PEFY-W32VMAL-A	2.70	0.90	4.00	0.042	51-49-48
PEFY-W40VMAL-A	3.40	1.10	5.00	0.045	52-51-49
PEFY-W50VMAL-A	4.90	0.70	6.30	0.091	55-53-51
PEFY-W63VMAL-A	5.50	1.60	8.00	0.091	56-55-54
PEFY-W71VMAL-A	5.80	2.20	9.00	0.091	57-56-55
PEFY-W80VMAL-A	6.30	2.70	10.00	0.091	58-56-56
PEFY-W100VMAL-A	8.30	2.90	12.50	0.197	60-59-58
PEFY-W125VMAL-A	10.50	3.50	16.00	0.206	62-61-60
PEFY-W20VMA2-A	2.20	0.00	2.50	0.093	54-51-48
PEFY-W25VMA2-A	2.80	0.00	3.20	0.093	54-51-48
PEFY-W32VMA2-A	3.60	0.00	4.00	0.093	55-52-49
PEFY-W40VMA2-A	4.50	0.00	5.00	0.093	55-52-50
PEFY-W50VMA2-A	5.60	0.00	6.30	0.208	59-57-54
PEFY-W63VMA2-A	7.10	0.00	8.00	0.208	60-58-55
PEFY-W71VMA2-A	8.00	0.00	9.00	0.208	60-58-56
PEFY-W80VMA2-A	9.00	0.00	10.00	0.208	60-59-57
PEFY-W100VMA2-A	10.00	1.20	12.50	0.208	61-60-58
PEFY-W125VMA2-A	11.10	2.90	16.00	0.208	62-61-60

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitã tat-lkessi	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeraci3n	Jäähdytysteho	Kapacitet hlãdenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjēlekapasitē
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlãdenia	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleydelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensibile	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	

D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentni	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	



Requirements		Information						
		PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(1)	Overall efficiency (%)	47.6	50.4	50.4	50.4	50.4	52.5	54.3
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2018						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.09	0.09	0.09	0.09	0.09	0.11
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.18	0.18	0.18	0.18	0.18	0.21
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1645	1645	1645	1645	1730	1780
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

Requirements		Information									
		PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(1)	Overall efficiency (%)	50.4	50.4	50.4	50.4	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0
(2)	Measurement category	D									
(3)	Efficiency category	total									
(4)	Efficiency grade (N)	49									
(5)	VSD	N/A									
(6)	Year of manufacture	2018									
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602									
(8)	Model number	PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(9)	Motor power input (kW)	0.09	0.09	0.09	0.09	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.18	0.18	0.18	0.18	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1645	1645	1645	1645	1740	1740	1740	1740	1740	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>									
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.									
(14)	Description of additional items	—									

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁSENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.**  
**NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρά βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:  
pod rupectom odgovornosti izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-W20VMA-A\*, PEFY-W25VMA-A\*, PEFY-W32VMA-A\*, PEFY-W40VMA-A\*, PEFY-W50VMA-A\*, PEFY-W63VMA-A\*, PEFY-W71VMA-A\*, PEFY-W80VMA-A\*, PEFY-W100VMA-A\*, PEFY-W125VMA-A\*, PEFY-W20VMAL-A\*, PEFY-W25VMAL-A\*, PEFY-W32VMAL-A\*, PEFY-W40VMAL-A\*, PEFY-W50VMAL-A\*, PEFY-W63VMAL-A\*, PEFY-W71VMAL-A\*, PEFY-W80VMAL-A\*, PEFY-W100VMAL-A\*, PEFY-W125VMAL-A\*, PEFY-W20VMA2-A\*, PEFY-W25VMA2-A\*, PEFY-W32VMA2-A\*, PEFY-W40VMA2-A\*, PEFY-W50VMA2-A\*, PEFY-W63VMA2-A\*, PEFY-W71VMA2-A\*, PEFY-W80VMA2-A\*, PEFY-W100VMA2-A\*, PEFY-W125VMA2-A\***  
**\* : , 1, 2, 3, , , , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektywy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőkörző szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилнен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).



---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN